



NUOR. : CDT-AST3-2024-03
„Linux“ ir duomenų bazių administratorius

PAREIGŲ LYGIS: AST3

DEPARTAMENTAS: Informacinių technologijų departamentas

DARBO VIETA: Liuksemburgas

Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (toliau – Vertimo centras) įsteigtas 1994 m. vertimo paslaugoms įvairioms Europos Sąjungos įstaigoms teikti. Jis įsikūręs Liuksemburge. Nuo Centro įsteigimo jo darbo mastas labai išaugo – dabar jame dirba maždaug 200 žmonių.

Atsižvelgdamas į Informacinių technologijų departamento, visų pirma Infrastruktūros skyriaus, poreikius, Vertimo centras rengia atrankos procedūrą, siekdamas sudaryti laikinųjų darbuotojų, kaip numatyta Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio f punkte¹, eisiančių „Linux“ ir „Docker“ administratoriaus pareigas, rezervo sąrašą.

Vertimo centras sukaupė praktinės patirties ir sukūrė įvairių programinės įrangos sprendimų itin integruotų vertimo darbo srautų, taip pat mašininio vertimo sprendimų srityje. Didelė dalis jo taikomųjų programų šiuo metu veikia „Windows“ aplinkoje. Šiuo metu rengiamasi jų galimam perkėlimui į „Linux“ konteinerius. Atsižvelgdamas į virtualizavimo ir konteinerių naudojimo rinkos raidą, Centras nori investuoti į architektūrą, orientuotą į „Linux“ ir (arba) „Docker Swarm“. Siekiama, kad taikomosios programos būtų mobilios ir sumažėtų įprastų virtualizavimo sprendimų poveikis.

Duomenų bazių (daugiausia „Oracle“) ir mašininio mokymosi aplinkos patalpintos „Linux“.

Be to, Centras įdiegė keletą paslaugų aplinkose „cloud Azure“ ir AWS.

¹ Šis rezervo sąrašas gali būti naudojamas Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio b punkte numatytiems laikiniejiems darbuotojams ir 3 straipsnio a punkte numatytiems sutartininkams įdarbinti. Vidaus darbuotojai, įdarbinti laikiniais darbuotojais pagal Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio f punktą (AST pareigų grupė), paraiškas pagal šį skelbimą gali teikti kaip pagal vidinį skelbimą.

PAREIGŲ POBŪDIS

Tiesiogiai pavaldus Infrastruktūros skyriaus vadovui, atrinktas kandidatas turės atlikti toliau nurodytas užduotis.

- a) Sistemų „Linux“ administravimas: serverių įrengimas ir konfigūravimas; techninė priežiūra (pataisos, atnaujinimas, naudotojų ir saugumo valdymas); stebėsenos jutiklių („Icinga2“) ir žurnalų („Fluentbeat“, „Splunk UF“) valdymas; patalpintų produktų administravimas infrastruktūrų lygmeniu („SDL Worldserver“, „Docker“ ir kt.).
- b) Konteinerių aplinkų administravimas „Docker Swarm“: „Docker Swarm“ blokinių diegimas, konfigūravimas, techninė priežiūra; konteineriuose laikomų produktų diegimo ciklo valdymas.
- c) Duomenų bazių administravimas: padėti pagrindiniam DBA diegti naujas taikomųjų programų versijas įvairiose aplinkose (kūrimas, integravimas, priėmimas, gamyba) ir diegimo ciklo stebėseną; duomenų bazių veiklos stebėseną, prevenciniai ir taisomieji veiksmai; duomenų bazių veiksmingumo stebėseną ir optimizavimas; pataisų darymas ir naujoviniai; atsarginių kopijų valdymas.
- d) Dokumentacija ir mokymas: rengti techninę dokumentaciją ir naudotojo vadovus, rengti mokymus Vertimo centro IT aplinkos klausimais.

A. Atrankos kriterijai

Atrankoje gali dalyvauti kandidatai, kurie 2024 09 26, paskutinę paraiškų teikimo dieną, atitinka toliau nurodytus reikalavimus.

(1) TINKAMUMO KRITERIJAI

- Turėti vienos iš Europos Sąjungos valstybių narių pilietybę.

Kvalifikacija ir profesinė patirtis:

- diplomu patvirtintas **ne mažiau kaip 2 metų trukmės** išsilavinimas, įgytas turint vidurinį išsilavinimą, ir **ne mažiau kaip 3 metų** profesinė patirtis su šioje procedūroje aprašytais pareigomis susijusioje srityje

arba

- vidurinio mokslo baigimo atestatas, suteikiantis galimybę siekti aukštesniojo arba aukštojo išsilavinimo, ir **ne mažiau kaip 6 metų** profesinė patirtis su šioje procedūroje aprašytais pareigomis susijusioje srityje.

- Kalbų mokėjimas: puikiai mokėti vieną Sąjungos kalbą (bent C1 lygiu) ir pakankamai gerai mokėti kitą oficialiąją Sąjungos kalbą taip, kad žinių pakaktų eiti paskirtas pareigas (bent B2 lygiu)².

² Šie lygiai nustatyti pagal Bendruosius Europos kalbų metmenis (BEKM).

(2) ESMINIAI TECHNINIAI GEBĖJIMAI

- „Linux“ serverių („RedHat“ ar „CentOS“ ar „Ubuntu“ ar „Debian“) administravimo darbo patirtis; bent 1 metų patvirtinta patirtis;
- darbo patirtis „Docker“ konteinerių naudojimo sprendimų srityje; bent 1 metų patvirtinta patirtis;
- darbo su apvalkalo skriptais, „Bash“ ir „Python“ patirtis;
- techninės dokumentacijos rengimo darbinė patirtis;
- Anglų kalbos mokėjimas (B2 lygiu).

(3) PAGEIDAUTINI TECHNINIAI GEBĖJIMAI

- Žinios apie „Docker“ Swarm sprendimą;
- žinios apie „Ansible“ sprendimą;
- „GitLab“ produkto administravimo žinios;
- patirtis ryšio duomenų bazių administravimo srityje;
- informacinių sistemų saugumo praktikos žinios;
- prancūzų kalbos mokėjimas (bent A2 lygiu).

(4) NETECHNINIAI GEBĖJIMAI

- Tarpasmeninis bendravimas: gebėjimas dirbti komandoje, palaikyti ryšius, dirbti daugiakalbėje aplinkoje;
- atsakomybės jausmas: diskretiškumas, konfidencialumo laikymasis, tikslumas, prieinamumas, spartumas ir punctualumas;
- organizaciniai gebėjimai: gebėjimas derinti ir vykdyti įvairias užduotis ir nustatyti prioritetus, metodiškumas ir iniciatyvumas, universalumas;
- gebėjimas prisitaikyti: gebėjimas padėti ir dirbti įtemptomis sąlygomis, mokytis ir prisitaikyti prie informacinių technologijų pažangos.

B. Atrankos procedūra

(1) PIRMINĖS ATRANKOS ETAPAS

Pirminė atranka vyks dviem etapais.

- Pirmiausia bus vertinama kandidatūrų atitiktis minėtiems tinkamumo kriterijams [A dalies 1 dalis], siekiant nustatyti, ar kandidatas atitinka visus privalomus tinkamumo kriterijus ir visus formalius atrankos procedūros reikalavimus. Šių kriterijų ir reikalavimų neatitinkančių kandidatų paraiškos bus atmetos.
- Antruoju etapu bus tikrinama kandidatų profesinė patirtis ir techniniai gebėjimai (A dalies 2 punktas). Šios dalies rezultatai bus vertinami pagal 20 balų skalę (mažiausias reikalaujamas balas – 12).

15 pirminę atranką įveikusių ir aukščiausius balus gavusių kandidatų atrankos komisija pakvies į atrankos etapą.

(2) ATRANKOS ETAPAS

Atranka vyks dviem etapais:

(i) užduotis raštu (anglų kalba), kurią sudaro:

- klausimynas su keliais pasirenkamais atsakymų variantais ir (arba) atviraisiais klausimais, skirtas įvertinti A dalies 2 ir 3 punktuose nurodytas žinias.

Trukmė – 1 val. 30 min.

Užduotis raštu bus vertinama pagal 20 balų skalę. Mažiausias reikalaujamas užduoties raštu balas – 12.

(ii) Per pokalbį su atrankos komisija bus siekiama įvertinti kandidatų gebėjimą atlikti šio dokumento pradžioje nurodytas užduotis. Be to, pokalbio metu bus vertinamos specializuotos kandidatų žinios, taip pat A dalies 2, 3 ir 4 punktuose nurodytų sričių gebėjimai.

Atkreipiame dėmesį, kad į pokalbį bus pakviesti tik tie kandidatai, kurių užduotis raštu įvertinta mažiausiu reikalaujamu balu.

Didžioji pokalbio dalis vyks anglų kalba. Gali būti tikrinamos kitų kandidato nurodytų kalbų žinios.

Pokalbis truks maždaug 40 minučių ir bus vertinamas pagal 20 balų skalę (mažiausias reikalaujamas balas – 12).

Užduotis raštu bus atliekama ir pokalbis vyks Liuksemburge arba nuotoliniu būdu.

Kandidatai, pakviesti atlikti užduotis, laiku gaus visą reikiamą informaciją.

Įvertinusi raštu atliktų užduočių ir pokalbio rezultatus, atrankos komisija sudarys rezervo sąrašą, kuriame atrinktų kandidatų pavardės bus surašytos pirmumo eilės tvarka. Į sąrašą bus įrašyti bent mažiausią reikalaujamą balą už visas raštu atliktas užduotis ir už pokalbį gavę kandidatai (žr. B dalies 2 punkto i papunktį ir B dalies 2 punkto ii papunktį). Kandidatai turėtų žinoti, kad įtraukimas į rezervo sąrašą nereiškia, kad jie bus įdarbinti.

Kandidatai, pakviesti atlikti užduotis, pokalbio dieną turės pateikti atitinkamus patvirtinamuosius dokumentus, atitinkančius paraiškoje nurodytą informaciją, t. y. jų pilietybės įrodymą, diplomų, pažymėjimų ir kitų dokumentų, patvirtinančių jų kvalifikaciją ir profesinę patirtį, kopijas, aiškiai nurodant jų pradžios ir pabaigos datas, vykdytas pareigas, tikslų užduočių pobūdį ir t. t. Jeigu užduotys atliekamos nuotoliniu būdu, kandidatai minėtų patvirtinamųjų dokumentų kopijas galės siųsti elektroniniu paštu adresu E-Selection@cdt.europa.eu

Prieš sudarydama rezervo sąrašą, atrankos komisija patikrins per pokalbį ir užduotis raštu geriausiai įvertintų kandidatų patvirtinamuosius dokumentus.

Be to, prieš sudarant darbo sutartį, atrinkti kandidatai turės pateikti visų reikalingų dokumentų, įrodančių, kad kandidatai atitinka tinkamumo kriterijus, originalus ir patvirtintas kopijas.

Jeigu kuriame nors atrankos ar įdarbinimo proceso etape nustatoma, kad paraiškoje tikslingai nurodyta klaidinga informacija, kandidatūra bus atmesta.

Kandidatūra taip pat atmetama, jei kandidatai:

- paskutinę paraiškų pateikimo dieną neatitinka visų tinkamumo kriterijų;
- nepateikia reikalaujamų patvirtinamųjų dokumentų.

Rezervo sąrašas galios iki 2024 gruodžio 31 d. Jo galiojimas gali būti pratęstas Vertimo centro tarnybos, įgaliotos sudaryti darbo sutartis, nuožiūra.

C. Įdarbinimas

Atsižvelgiant į biudžetą, atrinktiems kandidatams gali būti pasiūlyta trejų metų darbo sutartis (kurios galiojimas gali būti pratęstas) pagal Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygas. Atsižvelgiant į vykdytino darbo slaptumo lygį, gali būti pareikalauta, kad atrinktasis kandidatas kreiptųsi asmens patikimumą patvirtinančios pažymos.

Atrinktieji kandidatai bus paskirti į AST kategorijos 3 lygio pareigas. AST pareigų grupės 3 lygio (1 pakopos) bazinis mėnesinis darbo užmokestis yra **4 431,32 EUR**. Be bazinio darbo užmokesčio darbuotojai gali turėti teisę į įvairias kitas išmokas, kaip antai namų ūkio išmoką, ekspatriacijos išmoką (16 proc. bazinio darbo užmokesčio) ir pan.

Be to, kad galėtų būti įdarbintas, prieš įdarbinimą atrinktasis kandidatas turi:

- būti įvykdęs visas karinės tarnybos įstatymų nustatytas prievoles;
- turėti charakteristikas, patvirtinančias tinkamumą eiti numatytas pareigas (visas piliečio teises)³;
- atlikti Vertimo centro numatytą sveikatos patikrinimą, skirtą nustatyti, ar kandidatas atitinka Europos Sąjungos kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies reikalavimus.

D. Paraiškų teikimo procedūra

Susidomėję kandidatai iki nustatyto termino turi užpildyti internetinę paraiškos formą „Systal“ (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US).

Labai rekomenduojame paraišką pateikti nelaukiant paskutinės dienos. Patirtis rodo, kad artėjant paraiškų pateikimo terminui, sistema gali būti pernelyg apkrauta ir dėl to gali būti sunku paraišką pateikti laiku.

Paraiškoje kandidatai turi nurodyti savo pagrindinę kalbą ir antrąją kalbą. Į šią informaciją bus atsižvelgta nustatant užduoties raštu kalbą.

LYGIOS GALIMYBĖS

Vertimo centras yra lygias galimybes užtikrinantis darbdavys ir kandidatus įdarbina neatsižvelgdamas į jų amžių, rasę, politinius, filosofinius ar religinius įsitikinimus, lytį ar seksualinę orientaciją, neįgalumą, civilinę būklę ar šeimines padėtis.

NEPRIKLAUSOMUMAS IR INTERESŲ DEKLARAVIMAS

Prieš pradėdamas eiti pareigas atrinktas kandidatas turės deklaruoti, kad įsipareigoja veikti visiškai nepriklausomai laikydamasis viešojo intereso, taip pat deklaruoti interesus, kure galėtų pakenkti jo nepriklausomumui.

³ Kandidatai turi pateikti oficialią jų neteistumą patvirtinančią pažymą.

E. Bendroji informacija

PERŽIŪRA, APELIACIJA IR SKUNDAI

Kandidatai, manantys, kad turi pagrindą apskųsti tam tikrą sprendimą, bet kuriuo atrankos proceso metu atrankos komisijos pirmininko gali paprašyti pateikti daugiau informacijos apie tą sprendimą, pradėti apeliacijos procedūrą arba pateikti skundą Europos ombudsmenui (žr. 1 priedą).

KANDIDATŲ PRAŠYMAI PATEIKTI SU JAIS SUSIJUSIĄ INFORMACIJĄ

Atrankoje dalyvaujantys kandidatai turi teisę gauti tam tikrą su jais tiesiogiai ir asmeniškai susijusią informaciją. Atitinkamą prašymą pateikusiems pareiškėjams gali būti suteikiama papildomos informacijos apie jų dalyvavimą atrankos procedūroje. Tokį prašymą kandidatai turi pateikti raštu atrankos komisijos pirmininkui per mėnesį nuo pranešimo apie jų dalyvavimo atrankos procedūroje rezultatus gavimo. Atsakymas bus išsiųstas per mėnesį. Prašymai bus nagrinėjami atsižvelgiant į konfidencialų atrankos komisijos darbo pobūdį, apibrėžtą Tarnybos nuostatuose.

ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

Vertimo centras (kaip atrankos procedūrą vykdomi įstaiga) užtikrina, kad kandidatų asmens duomenys būtų tvarkomi laikantis 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p. 39). Tai visų pirma taikytina tokių duomenų konfidencialumui ir saugumui.

Kandidatai turi teisę bet kuriuo metu kreiptis į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną (edps@edps.europa.eu).

Žr. [atitinkamą pranešimą dėl privatumo apsaugos](#).

1 PRIEDAS PRAŠYMAI PERŽIŪRĖTI SPRENDIMĄ – APELIACINIŲ SKUNDŲ TEIKIMO TVARKA – SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

Kadangi atrankos procedūroms taikomi Tarnybos nuostatai, primename, kad visos juridinės procedūros konfidencialios. Jei bet kuriame atrankos procedūros etape kandidatai mano, kad koku nors sprendimu buvo pažeisti jų interesai, jie gali imtis toliau nurodytų veiksmų.

I. PRAŠYMAS SUTEIKTI DAUGIAU INFORMACIJOS ARBA PERŽIŪRĖTI SPRENDIMĄ

- Laišką su prašymu pateikti daugiau informacijos arba peržiūrėti sprendimą ir išdėstytais argumentais siųsti šiuo adresu:

À l'attention du président du comité de sélection CDT-AST3-2024-03

Centre de traduction
Bâtiment Technopolis Gasperich
Bureau 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

per 10 kalendorinių dienų nuo laiško, kuriuo pranešama apie sprendimą, gavimo dienos. Atrankos komisija stengsis atsakyti kuo greičiau.

II. APELIACINIŲ SKUNDŲ TEIKIMO TVARKA

- Skundą pagal Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalį teikti šiuo adresu:

**À l'attention de l'autorité habilitée à conclure les contrats d'engagement
CDT-AST3-2024-03**

Centre de traduction
Bâtiment Technopolis Gasperich
Bureau 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Nustatyti terminai (žr. Pareigūnų tarnybos nuostatus

<https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:1962R0031:20180101:FR:PDF>)

pradedami skaičiuoti nuo tos dienos, kurią kandidatui pranešama apie sprendimą, kuriuo, kaip manoma, buvo pažeisti jo interesai.

Kandidatai turi atminti, kad tarnyba, įgaliota sudaryti darbo sutartis, neturi teisės pakeisti atrankos komisijos sprendimo. Pagal nusistovėjusią teismų praktiką Teisingumo Teismas netikrina plačių atrankos komisijos įgaliojimų, nebent buvo pažeistos taisyklės, kuriomis reglamentuojamas atrankos komisijų darbas.

III. SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

- Kandidatai gali pateikti skundą adresu:

Médiateur européen

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 228 straipsnio 1 dalį ir pagal sąlygas, nustatytas 2021 m. birželio 24 d. Europos Parlamento reglamente (ES, Euratomas) 2021/1163, kuriuo nustatomos ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančios nuostatos ir bendrosios sąlygos (Europos ombudsmeno statutas) ir panaikinamas Sprendimas 94/262/EAPB, EB, Euratomas (OL L 253, 2021 7 16, p. 1–10).

Pažymėtina, kad, pateikus skundą ombudsmeniui, skundų arba apeliacinių skundų teikimo Europos Sąjungos Teisingumo Teismui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 270 straipsnį terminas, atitinkamai nustatytas Tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalyje ir 91 straipsnyje, yra skaičiuojamas toliau. Kandidatams taip pat primenama, kad pagal 2021 m. birželio 24 d. Europos Parlamento reglamento (ES, Euratomas) 2021/1163, kuriuo nustatomos ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančios nuostatos ir bendrosios sąlygos (Europos ombudsmeno statusas) ir panaikinamas Sprendimas 94/262/EAPB, EB, Euratomas, 2 straipsnio 3 dalį skundas ombudsmeniui turi būti teikiamas tik po to, kai tuo klausimu buvo kreiptasi į atitinkamas institucijas ir organus.